

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 87 — 887

**1 APRIL 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
tot vaststelling van de delegaties die nodig zijn voor de uitvoering van de verordening  
inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V;

Gelet op de verordening van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op artikel 2, 17°;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Water en Landleven,

Besluit :

**Artikel 1.** De Executieve belast de Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Water en Landleven met de uitvoering van de verordening van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater voor wat betreft de bepalingen vervat in de volgende artikelen van de voormelde verordening : artikelen 4, 5, 6, §§ 1 en 2, 9, 10, 11, 12, 14, §§ 1, 2 en 4, 15, 16, § 4, 20, § 1, leden 1 en 2, zinnen 2 en 3, 20, § 5, 21, leden 1 en 3, 22, 33, 34, § 1, 4°, 36, § 1, 37, 41, 43, 44, 47, 66, 69, 71, 74, 76, § 1, lid 2.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van het Waalse Gewest belast met de Ruimtelijke Ordening, het Water en het Landleven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 april 1987.

De Minister-President belast met de Nieuwe Technologieën,  
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water,

A. LIENARD

F. 87 — 888

**9 AVRIL 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon arrêtant provisoirement la modification partielle  
des planches 50/7 et 50/8 du plan de secteur de Malmédy-Saint-Vith**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et notamment l'article 6;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 modifié par celui du 23 décembre 1985 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment les articles 40 et 40bis;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1979, établissant le plan de secteur de Malmédy-Saint-Vith;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 décembre 1986 :

— reconnaissant qu'il est d'utilité publique de prévoir de nouveaux espaces destinés à assurer le développement de l'activité économique à proximité de l'agglomération de Bullange;

— décidant qu'il y a lieu d'une part de modifier les planches 50/7 et 50/8 du plan de secteur de Malmédy-Saint-Vith en vue de permettre l'implantation de nouvelles entreprises ou l'extension d'entreprises déjà existantes sur le territoire des communes de Butgenbach et Bullange aux lieux-dits « Domäne » et « Schwarzenbach » et d'autre part de rendre à la partie de la zone d'extension artisanale dite de « Morsheck », dont l'occupation n'est plus envisagée, sa vocation agricole;

Considérant les motifs de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 décembre 1986;

Considérant que la présente modification est conforme à l'arrêté précité et tient compte des options d'aménagement qui y ont été formulées;

Considérant que les options d'aménagement reprises dans la présente modification ne remettent pas en cause celles qui ont été déterminées lors de l'élaboration du plan de secteur, qu'elles respectent le bon aménagement des lieux;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3 modifié par l'article 18 de la loi du 9 août 1980;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire de l'Eau et de la Vie rurale,

Arrête :

**Article 1er.** Les modifications des planches 50/7 et 50/8 du plan de secteur de Malmédy-Saint-Vith portant :  
— sur l'inscription d'une zone artisanale le long de la route Bullange-Butchenbach sur le territoire de ces communes, en prolongement de la zone d'extension d'artisanat existante située au lieu-dit « Domäne » ;  
— sur la réaffectation en zone agricole de la partie est de la zone d'extension de l'artisanat de Morsheck, sont provisoirement arrêtées conformément au plan ci-annexé.

**Art. 2.** Le Gouverneur de la province de Liège est chargé du soin de procéder à l'enquête publique relative à la présente modification provisoirement arrêtée.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Exécutif régional ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 avril 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,  
des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,  
A. LIENARD

#### ÜBERSETZUNG

D. 87 — 888

#### 9. APRIL 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur vorläufigen Festlegung der teilweisen Abänderung der Karten 50/7 und 50/8 des Sektorenplanes Malmédy-Sankt Vith

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Zuständigkeitsbereiche der Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund des durch den Erlass der Exekutive vom 23. Dezember 1985 abgeänderten Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive;

Aufgrund des durch den Erlass der Exekutive vom 23. Dezember 1985 abgeänderten Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere der Artikel 40 und 40bis;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1979 zur Festlegung des Sektorenplanes Malmédy-Sankt Vith;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Dezember 1986 :

— worin anerkannt wird, dass es von öffentlichen Nutzen ist, neue Flächen zur Gewährleistung der Wirtschaftstätigkeit in der Nähe der Ortschaft Büllingen auszuweisen;

— worin beschlossen wird, dass Grund besteht, die Karten 50/7 und 50/8 des Sektorenplanes Malmédy-Sankt Vith abzuändern, um die Ansiedlung von neuen Betrieben oder die Ausdehnung von bestehenden Betrieben auf den Gebiet der Gemeinden Bütgenbach und Büllingen an den Ortslagen « Domäne » und « Schwarzenbach » zu ermöglichen und andererseits um den Teil des Industrieerwartungsgebietes mit Namen « Morsheck », dessen Nutzung nicht mehr in Betracht gezogen wird, seine landwirtschaftliche Zweckbestimmung zurückzugeben;

In Anbetracht der Begründung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Dezember 1986;

In Anbetracht, dass die vorliegende Abänderung dem vorerwähnten Erlass entspricht und die darin ausgedrückten raumordnerischen Zielsetzungen berücksichtigt;

In Anbetracht, dass die in vorliegender Abänderung angeführten raumordnerischen Zielsetzungen nicht diejenigen Zielsetzungen in Frage stellt, die bei der Ausarbeitung des Sektorenplanes festgelegt worden sind; dass sie die zweckmäßige Ortsgestaltung wahren;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des durch Artikel 18 des Gesetzes vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers,

Erlässt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Die Abänderungen der Karten 50/7 und 50/8 des Sektorenplanes Malmédy-Sankt Vith bezüglich :

— der Ausweisung eines Gebietes für handwerkliche Gebiete entlang der Strasse Büllingen-Bütgenbach auf dem Gebiet dieser Gemeinden in Verlängerung des an der Ortslage « Domäne », bestehenden Erwartungsgebietes für handwerkliche Betriebe;

— der Rückführung in landwirtschaftliches Gebiet des Östlichen Teils des Erwartungsgebietes für handwerkliche Betriebe in Morsheck, werden gemäss beiliegenden Plan vorläufig festgelegt.

**Art. 2.** Der Gouverneur der Provinz Lüttich wird beauftragt, die Durchführung der öffentlichen Untersuchung bezüglich dieser vorläufig festgelegten Abänderung zu veranlassen.

**Art. 3.** Der für die Raumordnung zuständige Minister der Regionalexekutive wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 9. April 1987.

Der Minister-Vorsitzender der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen,  
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,  
A. LIENARD

VERTALING

N. 87 — 888

**9 APRIL 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot tijdelijke vaststelling van de gedeeltelijke wijziging van de kaarten 50/7 en 50/8 van het sectorenplan Malmédy-Saint-Vith**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6;  
Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;  
Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1985 houdende wijziging van het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Executieve;  
Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1985 tot wijziging van het besluit van de Executieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;  
Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, inzonderheid op de artikelen 40 en 40bis;  
Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1979 tot vaststelling van het sectorenplan van Malmédy-Saint-Vith;  
Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 december 1986:  
— verklarende dat het van algemeen nut is nieuwe gebieden af te bakenen bestemd om te voorzien in de ontwikkeling van de economische activiteit vlakbij de agglomeratie Büllingen;  
— beslissende dat het aangewezen is enerzijds de kaarten 50/7 en 50/8 van het gewestplan Malmédy-Saint-Vith te wijzigen met het oog op de vestiging van nieuwe ondernemingen of de uitbreiding van bestaande ondernemingen op het grondgebied van de gemeente Bütgenbach en Büllingen in de gehuchten « Domäne » en « Schwarzenbacht » en, anderzijds dat het gedeelte van het industrieuitbreidingsgebied « Morsbeck » genaamd waarvan de inbezitneming niet meer beoogd wordt opnieuw dient te worden bestemd voor de landbouw;  
Rekening houdend met de motieven van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 december 1986;  
Overwegend dat deze wijziging overeenkomstig is met voormeld besluit en rekening houdt met de daarin toegelichte ordeningsopties;  
Overwegende dat de in deze wijziging vermelde ordeningsopties dewelke die vastgesteld werden tijdens het opstellen van het sectorenplan niet in het geding betrekken, dat zij voldoen aan de ruimtelijke ordening;  
Gelet op de wetten gecoördineerd op de Raad van State op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3 gewijzigd door artikel 10 van de gewone wet van 9 augustus 1980;  
Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Water en Landleven voor het Waalse Gewest,

Besluit :

**Artikel 1.** De wijzigingen van de kaarten 50/7 en 50/8 van het sectorenplan Malmédy-Saint-Vith houdende op :  
— de inschrijving van een ambachtsgebied langs de weg Büllingen-Bütgenbach op het grondgebied van deze gemeenten in de voortzetting van het op het gehucht « Domäne » bestaande ambachtsuitbreidingsgebied;  
— de nieuwe bestemming als landbouwgebied van het oostergedeelte van het ambachtsuitbreidingsgebied van Morsbeck,  
worden tijdelijk vastgesteld overeenkomstig het hierbij gevoegd plan.

**Art. 2.** De Gouverneur van de provincie Luik wordt belast met de zorg een openbaar onderzoek in te stellen betreffende deze tijdelijke vastgestelde wijziging.

**Art. 3.** De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 april 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de Nieuwe Technologieën,  
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,  
A. LIENARD